

Appendix C: Ethnographical Observation Results Table

(arranged chronologically by participant)

Participant	Participant's Sex	Utterance	Setting	Conversational Background	Coder M	Coder G
6	F	"¿Usted fue a algun lado?"	In class	We had just returned from a week school break.	usted	usted
5	M	"¿Usted?"	In class	After telling me what he had done for the school break he asked me what I did.	usted	usted
7	F	"¿Checó los exámenes?"	In class	The class following the midterm.	usted	usted
2	F	"Oiga miss, ¿me puede decir la pagina del libro?"	In class	She wanted to know the page of the exercise the class was doing.	usted	usted
1	M	"¿Para cuando le tenemos que traer el CAL?"	In class	He asked for the due dates of their reports.	usted	usted
3	M	"¿Me puede decir cual es la actividad?"	In class	He wanted to know what page the activity was on.	usted	usted
8	M	"¿Me lo puedes dar?"	In class	He wanted to know what his class average was.	tú	tú
9	M	"¿No vas a mandar...?"	In class	He wanted to know if I was going to send a study guide for the upcoming test.	tú	tú
10	M	"¿Tú las hiciste?"	In class	He wanted to know if I had made the cookies I gave to the class.	tú	tú
11	M	"¿Las hiciste tú, Miss?"	In class	He wanted to know if I had made the cookies I gave to the class.	tú	tú

Participant	Participant's Sex	Utterance	Setting	Conversational Background	Coder M	Coder G
12	M	"Qué hizo para el puente?"	In class	He wanted to know what I did after a long weekend	usted	usted
		"¿Va a salir otra vez?"	In class	He wanted to know what I was going to do that weekend	usted	usted
		"Que se mejore maestra."	Leaving class	I was sick and he wanted to wish me well.	usted	usted
13	M	"Quiero hablar con usted."	In class	He wanted to talk to me after class.	usted	usted
		"Tenga piedad."	In class	At the beginning of the semester, he wanted to ask me to be easy on him because he felt his English wasn't good	usted	usted
		"¿Y sí fue a Tamaulipas?"	In class	He wanted to know where I went for the long weekend.	usted	usted
14	M	"¿Me mandaste un correo?"	In class	He wanted to check if I had sent him an email.	tú	tú
		"Mejor a las 8 te veo"	In class	We were setting up a time to do a make-up exam	tú	tú
15	F	"¿Ya terminaste de estudiar?"	Before class	She wanted to know if I had finished with my degree.	tú	tú

Participant	Participant's Sex	Utterance	Setting	Conversational Background	Coder M	Coder G
16	M	"Qué hizo ayer?"	In class	He wanted to know what I had done for Valentine's Day	usted	usted
		"¿Fue al norte?"	In class	He wanted to know if I had gone to the north of Mexico for the weekend.	usted	usted
		"Se lo mando el lunes"	In class	He told me that he would send confirmation of receiving his grades on Monday	usted	usted
		"Se ve más bronceada"	Before class	He told me that I looked tanner after going to Acapulco.	usted	usted
17	M	"¿Qué había dicho que era 'behave'?"	In class	He wanted to know what the word 'behave' meant while doing a reading activity.	usted	usted